

Úřední věstník

Evropské unie

C 198

Svazek 49

České vydání

Informace a oznámení

23. srpna 2006

<u>Oznámení č.</u>	Obsah	Strana
	I Informace	
	Komise	
2006/C 198/01	Směnné kurzy vůči euru	1
2006/C 198/02	Informace sdělené členskými státy o státních podporách poskytovaných podle nařízení Komise (ES) č. 70/2001 ze dne 12. ledna 2001 o použití článků 87 a 88 Smlouvy o ES na státní podpory malým a středním podnikům ⁽¹⁾	2
2006/C 198/03	Informace členských států o státních podporách poskytovaných podle nařízení Komise (ES) č. 70/2001 ze dne 12. ledna 2001 o použití článků 87 a 88 Smlouvy o ES na státní podpory malým a středním podnikům ⁽¹⁾	3
2006/C 198/04	Předběžné oznámení o spojení podniků (Případ č.j. COMP/M.4215 – Glatfelter/Crompton Assets) ⁽¹⁾	4
	II Přípravné akty	
		
	III Oznámení	
	Komise	
2006/C 198/05	Změna oznámení o nabídkovém řízení týkajícím se náhrad pro vývoz ječmene do některých třetích zemí (Úř. věst. C 148, 24.6.2006)	5
2006/C 198/06	Změna oznámení o nabídkovém řízení týkajícím se náhrad pro vývoz pšenice obecné do některých třetích zemí (Úř. věst. C 148, 24.6.2006)	7

I

(Informace)

KOMISE

Směnné kurzy vůči euro ⁽¹⁾

22. srpna 2006

(2006/C 198/01)

1 euro =

měna	směnný kurz	měna	směnný kurz
USD americký dolar	1,2812	SIT slovinský tolar	239,59
JPY japonský jen	149,17	SKK slovenská koruna	37,655
DKK dánská koruna	7,4610	TRY turecká lira	1,8649
GBP britská libra	0,67840	AUD australský dolar	1,6804
SEK švédská koruna	9,1973	CAD kanadský dolar	1,4317
CHF švýcarský frank	1,5777	HKD hongkongský dolar	9,9632
ISK islandská koruna	89,85	NZD novozélandský dolar	2,0089
NOK norská koruna	8,0275	SGD singapurský dolar	2,0177
BGN bulharský lev	1,9558	KRW jihokorejský won	1 225,28
CYP kyperská libra	0,5759	ZAR jihoafrický rand	9,1363
CZK česká koruna	28,168	CNY čínský juan	10,2066
EEK estonská koruna	15,6466	HRK chorvatská kuna	7,2880
HUF maďarský forint	277,53	IDR indonéská rupie	11 621,12
LTL litevský litas	3,4528	MYR malajsijský ringgit	4,710
LVL lotyšský latas	0,6960	PHP filipínské peso	65,738
MTL maltská lira	0,4293	RUB ruský rubl	34,2730
PLN polský zlotý	3,9005	THB thajský baht	48,192
RON rumunský lei	3,5290		

⁽¹⁾ Zdroj: referenční směnné kurzy jsou publikovány ECB.

Informace sdělené členskými státy o státních podporách poskytovaných podle nařízení Komise (ES) č. 70/2001 ze dne 12. ledna 2001 o použití článků 87 a 88 Smlouvy o ES na státní podpory malým a středním podnikům

(2006/C 198/02)

(Text s významem pro EHP)

Podpora č.	XS 159/05			
Členský stát	Spojené království			
Region	Severovýchod Anglie			
Název režimu podpory nebo název podniku, který je příjemcem jednotlivé podpory	Radiation Watch Ltd.			
Právní základ	The University of Durham and Newcastle Act (1963)			
Roční výdaje plánované v rámci režimu podpory nebo celková částka jednotlivé podpory poskytnuté podniku	Režim podpory	Celková roční částka		
		Zajištěné půjčky		
	Jednotlivá podpora	Celková výše podpory Grant z fondu EFRR ve výši 10 936 GBP 1257/201/020LCY	10 936 GBP	
		Zajištěné půjčky		
Maximální míra podpory	V souladu s čl. 4 odst. 2 až 6 a článku 5 nařízení		Ano	
Datum uskutečnění	Od 5. 9. 2005			
Doba trvání režimu podpory nebo poskytování jednotlivé podpory	Do 31. 12. 2005			
Cíl podpory	Podpora malým a středním podnikům		Ano	
Dotčená hospodářská odvětví	Všechna odvětví způsobilá pro státní podpory malým a středním podnikům		Ano	
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Název: Government Office for the North East European Programmes Secretariat			
	Adresa: Citygate Newcastle upon Tyne NE1 4WH			
	Sponsor Contact: Professor Ken Snowdon University of Newcastle (INEX) Herschel Annex Newcastle upon Tyne NE1 7RU			
Jednotlivé podpory velké výše	V souladu s článkem 6 nařízení. Opatření vylučuje udělení podpory nebo udělení podpory musí být Komisi předem oznámeno, a) pokud celkové způsobilé náklady činí alespoň 25 000 000 EUR a — hrubá míra podpory činí alespoň 50 %, — v oblastech, ve kterých mohou být poskytovány regionální podpory, činí čistá míra podpory nejméně 50 %, nebo b) pokud celková hrubá výše podpory činí alespoň 15 000 000 EUR		Ano	

Informace členských států o státních podporách poskytovaných podle nařízení Komise (ES) č. 70/2001 ze dne 12. ledna 2001 o použití článků 87 a 88 Smlouvy o ES na státní podpory malým a středním podnikům

(2006/C 198/03)

(Text s významem pro EHP)

Podpora č.	XS 30/05		
Členský stát	Itálie		
Region	Ligurie		
Název režimu podpory nebo název podniku, který je příjemcem jednotlivé podpory	Opatření 1.2 „podpory na investice“ – podopatření B 2) „podpora na investice malého rozsahu“		
Právní základ	— Docup Obiettivo 2 Regione Liguria 2000-2006, approvato con Decisione Commissione Europea C(2004) n. 4369 del 5.11.2004; — Complemento di Programmazione del Docup Obiettivo 2 Regione Liguria 2000-2006 approvato con Deliberazione Giunta Regionale n. 1351 del 23.11.2004; — Bando della misura 1.2-Sottomisura B 2) „Sostegno ai piccoli investimenti“, approvato con Deliberazione della Giunta Regionale n. 1610 del 23.12.2004.		
Roční výdaje plánované v rámci režimu podpory nebo celková částka jednotlivé podpory poskytnuté podniku	Režim podpory	Celková roční částka	14,64 milionu EUR
		Zajištěné půjčky	
	Jednotlivá podpora	Celková výše podpory	
		Zajištěné půjčky	
Maximální míra podpory	V souladu s čl. 4 odst. 2 až 6 a článkem 5 nařízení		Ano
Datum uskutečnění	1. 2. 2005		
Doba trvání režimu podpory nebo poskytování jednotlivé podpory	Do 31. 12. 2006		
Cíl podpory	Podpora malým a středním podnikům	Ano	
Dotčená hospodářská odvětví	Všechna odvětví způsobilá pro státní podpory malým a středním podnikům	Ano	
Název a adresa orgánu poskytujícího podporu	Název: FILSE S.P.A. — Finanziaria per lo sviluppo economico		
	Adresa Via Peschiera 16 I-16122 Genova		
Jednotlivé podpory velké výše	V souladu s článkem 6 nařízení	Ano	

Předběžné oznámení o spojení podniků
(Případ č.j. COMP/M.4215 – Glatfelter/Crompton Assets)

(2006/C 198/04)

(Text s významem pro EHP)

1. Komise obdržela dne 16. srpna 2006 oznámení o navrhovaném spojení podle článku 4 nařízení Rady (ES) č. 139/2004 ⁽¹⁾, kterým P.H. Glatfelter Company („Glatfelter“, Spojené státy americké) ve smyslu čl. 3 odst. 1 písm. b) nařízení Rady získává kontrolu nad aktivitami podniku J.R. Crompton Ltd („majetek podniku Crompton“, Spojené království) na základě nákupu majetku. Spojení bylo postoupeno Komisi německým Spolkovým kartelovým úřadem (Bundeskartellamt) podle čl. 22 odst. 3 nařízení Rady. K postoupení se následně připojilo Spojené království.

2. Předmět podnikání příslušných podniků je:

- Glatfelter: speciální papíry, dlouhovlákné a krycí papíry včetně papírů vyrobených za mokra;
- majetek podniku Crompton: za mokra vyráběné vláknité materiály včetně materiálů pro čajové a kávové filtry, substrátů pro oboustranné lepicí pásy, materiálů pro výrobu baterií, sáčků do vysavačů, vlhčících ubrousků, obalových materiálů a sáčků pro jed na krysy.

3. Komise po předběžném přezkoumání zjistila, že se na oznamovanou transakci vztahuje nařízení (ES) č. 139/2004. Konečné rozhodnutí v tomto ohledu však zůstává vyhrazeno.

4. Komise vyzývá dotčené třetí strany, aby Komisi předložily své případné připomínky k navrhované transakci.

Připomínky musí být Komisi doručeny nejpozději do deseti dnů od zveřejnění tohoto oznámení. Připomínky lze Komisi zaslat faxem (č. faxu (32-2) 296 43 01 nebo 296 72 44) či poštou, s uvedením čísla jednacího COMP/M.4215 – Glatfelter/Crompton Assets, na následující adresu:

Evropská komise
Generální ředitelství pro hospodářskou soutěž
Evidence fúzí
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ Úř. věst. L 24, 29.1.2004, s. 1.

III

(Oznámení)

KOMISE

Změna oznámení o nabídkovém řízení týkajícím se náhrad pro vývoz ječmene do některých třetích zemí

(„Úřední věstník Evropské unie“ C 148 ze dne 24. června 2006)

(2006/C 198/05)

Na straně 43, v hlavě III „Nabídky“, se bod 1 nahrazuje tímto:

„1. Písemně podané nabídky musejí být doručeny nejpozději ve dny a hodiny uvedené v hlavě II, a to buď podáním s dodejkou nebo doporučeným dopisem nebo dálkopisem, faxem či telegramem na jednu z těchto adres:

— Bureau d'intervention et de restitution belge (BIRB)
rue de Trèves, 82
B-1040 Bruxelles
Fax: (02) 287 25 24

— Státní zemědělský intervenční fond
Odbor zahraničního obchodu
Ve Smečkách 33
CZ-110 00 Praha 1
Telefon: (420) 22287 14 58
Fax: (420) 222 87 15 63

— Direktoratet for Fødevareerhverv
Nyropsgade 30
DK-1780 København
Fax: 33 92 69 48

— Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung (BLE)
Deichmannsaue 29
D-53179 Bonn
Fax: 00 49 228 6845 3624

— Pollumajanduse Registre ja Informatsiooni Amet (PRIA)
Narva maantee 3
EE-Tartu 51009
Telefon: (372) 737 12 00
Fax: (372) 7 37 12 01
E-mail: pria@pria.ee

— Payment and Control Agency for Guidance and Guarantee Community Aids OPEKEPE
241, rue Acharnon
GR-10446 Athènes
Telefon: 30-210-212.4893& 4892
Fax: 30-210-867.0503

— Fondo Español de Garantía Agraria (FEGA)
c/Beneficencia 8
E-28004 Madrid
Fax: 91 521 98 32, 91 522 43 87

— Office national interprofessionnel des grandes cultures (ONIGC)
120, Boulevard de Courcelles
F-75 017 Paris
Fax: 33 1 44 18 23 19- 33 1 47 05 61 32

— Department of Agriculture and Food
Other Market Supports Division
Johnstown Castle Estate
Co. Wexford
Ireland
Fax: 053 91 42843

— Ministerodel Commercio Internatiozionale, direzione generale per la politica commerciale e per la gestione del regime degli scambi, divisione II
viale America
I-00144 Roma
Dálnopis: MINCOMES 623437, 610083, 610471
Fax: 00 39 06-599 32 248, 596 47 531

— Κυπριακός Οργανισμός Αγροτικών Πληρωμών, Μιχαήλ Κουτσόφα 20 (Εσπερίδων και Μιχαήλ Κουτσόφα)
CY-2000 Nicosia
Telefon: (357) 2255 77 77
Fax: (357) 22 55 77 55
E-mail: commissioner@capo.gov.cy

- Lauku Atbalsta Dienests
Republikas laukums 2
LV-1981 Rīga
Telefon: (371) 7027893
Fax: (371) 702 7892
E-mail: lad@lad.gov.lv
 - Nacionaline mokėjimo agentūra prie Žemės ūkio ministerijos
Uzsiienio Prekybos Departamentas
Blindzių g. 17
LT-08111 Vilnius
Telefon: (370) 52 69/17
Fax: (370) 52 69 03
 - Service d'économie rurale, office du blé
113-115, rue de Hollerich
L-1741 Luxembourg
Dálnopis: AGRIM L 2537
Fax: 45 01 78
 - Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal
Soroksári út. 22-24.
H-1095 Budapest
Telefon: (36) 1219 45 20
Fax: (36) 1 – 219 45 11
E-mail: ersok.norbert@mvh.gov.hu
 - Agenzija ta' Pagamenti – Trade Mechanisms Unit
Ministeru għall-Affarijiet Rurali u l-Ambjent
Barriera Wharf
Valletta CMR 02
Malta
Telefon: (356) 22952227 225 115
Fax: (356) 22952 224
 - Hoofdproductschap Akkerbouw
Stadhoudersplantsoen 12
2517 JL Den Haag, Nederland
Fax: (31 70) 346 14 00
 - AMA (Agrarmarkt Austria)
Dresdnerstraße 70
A-1200 Wien
Téléphone: (43 1) 33151 -238
Télécopieur: (43 1) 33151 -303
 - Agencja Rynku Rolnego
Biuro Administrowania Obrotem Towarowym
z Zagranicą
Dział Produktów Zbożowych
Nowy Świat 6/12
PL-00-400 Warszawa
Telefon: (48-22) 661 75 90
Fax: (48-22) 661 74 06
 - Ministério das Finanças, Direcção-Geral das Alfândegas e Impostos Especiais sobre o Consumo
Terreiro do Trigo – Efidicio da Alfandega
P-1149-060 Lisboa
Fax: (351-21) 881 42 61
Telefon: (351-21) 881 42 63
 - Agencija Republike Slovenije za kmetijske trge in razvoj podeželja
Dunajska Cesta 160
SLO-1000 Ljubljana
Telefon: (386) 1478 92 28
Fax: (386) 14 79 92 06
 - Pôdohospodárska platobná agentúra
Dobrovičova 12
SK-815 26 Bratislava
Telefon: (421) 25926 63 97
Fax: (421) 259 26 63 06
 - Maa- ja metsätalousministeriö (MMM)
Interventioyksikkö – Intervention Unit
Malminkatu 16, Helsinki
PL 30
FIN-00023 Valtioneuvosto
Telefon: +358 (0) 9 16001
Fax: +358 (0) 9 1605 2772, +358 (0) 9 1605 2778
 - Statens Jordbruksverk
Vallgatan 8
SE-55182 Jönköping
Fax: 46 36 19 05 46
 - Cereals Exports – Rural Payments Agency
Lancaster House, Hampshire Court
Newcastle upon Tyne
NE4 6YH — United Kingdom
Telefon (44) 0191 226 5286
Fax: 44 (0191) 226 5101
E-mail: cerealexports@rpa.gsi.gov.uk
- Nabídky, které nejsou podány dálnopisem, faxem nebo telegramem, musejí být doručeny na příslušnou adresu ve dvojité zapečetěné obálce. Na vnitřní, rovněž zapečetěné obálce, je uvedeno:
- „Nabídka do nabídkového řízení, které se týká náhrady pro vývoz ječmene do některých třetích zemí, – nařízení (ES) č./2006 – důvěrné.“
- Dokud příslušný členský stát nesdělí zúčastněné osobě výběr nabídky, jsou podané nabídky závazné.“

Změna oznámení o nabídkovém řízení týkajícím se náhrad pro vývoz pšenice obecné do některých třetích zemí

(„Úřední věstník Evropské unie“ C 148 ze dne 24. června 2006)

(2006/C 198/06)

Na straně 46, v hlavě III „Nabídky“, se bod 1 nahrazuje tímto:

„1. Písemně podané nabídky musejí být doručeny nejpozději ve dny a hodiny uvedené v hlavě II, a to buď podáním s dodejkou nebo doporučeným dopisem nebo dálkopisem, faxem či telegramem na jednu z těchto adres:

- Bureau d'intervention et de restitution belge (BIRB)
rue de Trèves, 82
B-1040 Bruxelles
Fax: (02) 287 25 24
- Státní zemědělský intervenční fond
Odbor zahraničního obchodu
Ve Smečkách 33
CZ-110 00 Praha 1
Telefon: (420) 22287 14 58
Fax: (420) 222 87 15 63
- Direktoratet for Fødevareerhverv
Nyropsgade 30
DK-1780 København
Fax: 33 92 69 48
- Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung (BLE)
Deichmannsaue 29
D-53179 Bonn
Fax: 00 49 228 6845 3624
- Pollumajanduse Registrite ja Informatsiooni Amet (PRIA)
Narva maantee 3
EE-Tartu 51009
Telefon: (372) 737 12 00
Fax: (372) 7 37 12 01
E-mail: pria@pria.ee
- Payment and Control Agency for Guidance and Guarantee Community Aids OPEKEPE
241, rue Acharnon
GR-10446 Athènes
Telefon: 30-210-212.4893& 4892
Fax: 30-210-867.0503
- Fondo Español de Garantía Agraria (FEGA)
c/Beneficencia 8
E-28004 Madrid
Fax: 91 521 98 32, 91 522 43 87
- Office national interprofessionnel des grandes cultures (ONIGC)
120, Boulevard de Courcelles
F-75 017 Paris
Fax: 33 1 44 18 23 19- 33 1 47 05 61 32
- Department of Agriculture and Food
Other Market Supports Division
Johnstown Castle Estate
Co. Wexford
Ireland
Fax: 053 91 42843
- Ministero del Commercio Internazionale, direzione generale per la politica commerciale e per la gestione del regime degli scambi, divisione II
viale America
I-00144 Roma
Dálnopis: MINCOMES 623437, 610083, 610471
Fax: 00 39 06-599 32 248, 596 47 531
- Κυπριακός Οργανισμός Αγροτικών Πληρωμών, Μιχαήλ Κουτσόφα 20 (Εσπερίδων και Μιχαήλ Κουτσόφα)
CY-2000 Nicosia
Telefon: (357) 2255 77 77
Fax: (357) 22 55 77 55]
E-mail: commissioner@capo.gov.cy
- Lauku Atbalsta Dienests
Republikas laukums 2
LV-1981 Rīga
Telefon: (371) 7027893
Fax: (371) 702 7892
E-mail: lad@lad.gov.lv
- Nacionaline mokėjimo agentura prie Žemės ūkio ministerijos
Uzsienio Prekybos Departamentas
Blindzių g. 17
LT-08111 Vilnius
Telefon: (370) 52 69 17
Fax: (370) 52 69 03
- Service d'économie rurale, office du blé
113-115, rue de Hollerich
L-1741 Luxembourg
Dálnopis: AGRIM L 2537
Fax: 45 01 78
- Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal
Soroksári út. 22-24.
H-1095 Budapest
Telefon: (36) 1-219 45 20
Fax: (36) 1 – 219 45 11
E-mail: ersok.norbert@mvh.gov.hu
- Agenzija ta' Pagamenti – Trade Mechanisms Unit
Ministeru għall-Affarijiet Rurali u l-Ambjent
Barriera Wharf
Valletta CMR 02
Malta
Telefon: (356) 22952227 225 115
Fax: (356) 22952 224

- Hoofdproductschap Akkerbouw
Stadhoudersplantsoen 12
2517 JL Den Haag, Nederland
Fax: (31 70) 346 14 00
 - AMA (Agrarmarkt Austria)
Dresdnerstraße 70
A-1200 Wien
Telefon: (43 1) 33151 –238
Fax: (43 1) 33151 –303
 - Agencja Rynku Rolnego
Biuro Administrowania Obrotem Towarowym
z Zagranicą
Dział Produktów Zbożowych
Nowy Świat 6/12
PL-00-400 Warszawa
Telefon: (48-22) 661 75 90
Fax: (48-22) 661 74 06
 - Ministério das Finanças, Direcção-Geral das Alfandegas e Impostos Especiais sobre o Consumo
Terreiro do Trigo – Efidicio da Alfandega
P-1149-060 Lisboa
Fax: (351-21) 881 42 61
Telefon: (351-21) 881 42 63
 - Agencija Republike Slovenije za kmetijske trge in razvoj podeželja
Dunajska Cesta 160
SLO-1000 Ljubljana
Telefon: (386) 1478 92 28
Fax: (386) 14 79 92 06
 - Pôdohospodárska platobná agentúra
Dobrovičova 12
SK-815 26 Bratislava
Telefon: (421) 259 26 63 97
Fax: (421) 259 26 63 61
 - Maa- ja metsätalousministeriö (MMM)
Interventioyksikkö – Intervention Unit
Malminkatu 16, Helsinki
PL 30
FIN-00023 Valtioneuvosto
Telefon: +358 (0) 9 16001
Fax: +358 (0) 9 1605 2772, +358 (0) 9 1605 2778
 - Statens Jordbruksverk
Vallgatan 8
SE-55182 Jönköping
Fax: 46 36 19 05 46
 - Cereals Exports – Rural Payments Agency
Lancaster House, Hampshire Court
Newcastle upon Tyne
NE4 6YH — United Kingdom
Telefon: 44 (0191) 226 5286
Fax: 44 (0191) 226 5101
E-mail: cerealexports@rpa.gsi.gov.uk
- Nabídky, které nejsou podány dálnopisem, faxem nebo telegramem, musejí být doručeny na příslušnou adresu ve dvojité zapečetěné obálce. Na vnitřní, rovněž zapečetěné obálce, je uvedeno:
- „Nabídka do nabídkového řízení, které se týká náhrady pro vývoz pšenice obecné do některých třetích zemí, – nařízení (ES) č./2006 – důvěrné.“
- Dokud příslušný členský stát nesdělí zúčastněné osobě výběr nabídky, jsou podané nabídky závazné.“
-